La Risurrezione di Lazzaro

Oratorio in due parti, per Canto ed Orchestra, composto da

Don Lorenzo Perosi.

G. RICORDI & C.

LA RISURREZIONE

DI

LAZZARO

ORATORIO IN DUE PARTI

PER

CANTO ED ORCHESTRA

COMPOSTO DA

Don LORENZO PEROSI

Direttore della Cappella di S. Marco in Venezia

(102231)

G. RICORDI & C.

Editori-Stampatori

MILANO — ROMA — NAPOLI — PALERMO — PARIGI — LONDRA

 (PRINTED IN ITALY)

Imprimatur

Venetiis die 27 Junii An. 1898

✠ JOSEPH CARD. SARTO PATRIARCHA

PERSONAGGI

STORICO	Tenore.
CRISTO	Baritono.
MARTA	Soprano.
MARIA.	Mezzo-Sop.
SERVO.	Basso.

— Cori —

PARTE PRIMA

STORICO (Tenore). — SERVO (Basso).

CRISTO (Baritono). — MARTA (Soprano).

PARTE PRIMA [1]

STORICO.

Erat autem quidam languens Lazarus a Bethania, de castello Mariae et Marthae sororis ejus.

Era malato un tal Lazzaro del borgo di Betania, patria di Maria e di Marta sorelle.

(Maria autem erat quae unxit Dominum unguento, et extersit pedes ejus capillis suis; cujus frater Lazarus infirmabatur).

(Maria era quella che unse con unguento il Signore, e gli asciugò i piedi co' suoi capelli; il di cui fratello Lazzaro era malato).

Miserunt ergo sorores ejus ad eum, dicentes:

Mandarono dunque a dirgli le sorelle:

UN SERVO.

Domine, ecce quem amas, infirmatur.

Signore, ecco che colui che tu ami, è malato.

STORICO.

Audiens autem Jesus, dixit eis:

Udito questo, disse Gesù:

CRISTO.

Infirmitas haec non est ad mortem, sed pro gloria Dei, ut glorificetur Filius Dei per eam.

Questa malattia non è per morte, ma per gloria di Dio, affinchè quindi sia glorificato il Figliuolo di Dio.

(1) Vangelo di S. Giovanni, Capo XI.

STORICO.

Diligebat autem Jesus Martham, et sororem ejus Mariam, et Lazarum.

Voleva bene Gesù a Marta, ed a Maria sua sorella, e a Lazzaro.

. . . .

STORICO.

Venit itaque Jesus, et invenit eum quatuor dies jam in monumento habentem.

Arrivato Gesù, trovollo già da quattro giorni sepolto.

. . . .

Multi autem ex Judaeis venerant ad Martham et Mariam, ut consolarentur eas de fratre suo.

E molti Giudei erano venuti da Marta e Maria, per consolarle riguardo al loro fratello.

Martha ergo, ut audivit quia Jesus venit, occurrit illi: Maria autem domi sedebat.

Marta però, subito che ebbe sentito che veniva Gesù, andògli incontro: e Maria stava in casa.

Dixit ergo Martha ad Jesum:

Disse adunque Marta a Gesù:

MARTA.

Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus.

Signore, se eri qui, non moriva mio fratello.

Sed et nunc scio, quia quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus.

Ma anche adesso, so che qualunque cosa chiederai a Dio, Dic te la concederà.

STORICO.

Dicit illi Jesus:

Dissele Gesù:

CRISTO.

Resurget frater tuus.

Tuo fratello risorgerà.

STORICO.

Dicit ei Martha:

Risposegli Marta:

MARTA.

Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die.

So che risorgerà nella risurrezione in quell' ultimo giorno.

. . . .

. . . .

CRISTO.

Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet.

Et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc?...

Io sono la risurrezione e la vita: chi in me crede, sebben sia morto, vivrà.

E chiunque vive, e crede in me, non morrà in eterno. Credi tu questo?...

MARTA.

Utique, Domine; ego credidi quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

Sì, o Signore: io ho creduto che tu sei il Cristo, il Figliuolo di Dio vivo, che sei venuto in questo mondo.

STORICO.

Et cum haec dixisset, abiit, et vocavit Mariam sororem suam silentio, dicens:

E detto questo, andò, e chiamò di nascosto Maria sua sorella, dicendole:

MARTA.

Magister adest, et vocat te.

È qui il Maestro, e ti chiama.

STORICO.

Illa, ut audivit, surgit cito, et venit ad eum:

Ella, appena udito questo, alzossi in fretta e andò a lui:

. . . .

. . . .

Judaei ergo, qui erant cum ea in domo, et consolabantur eam, cum vidissent Mariam

I Giudei perciò, che erano in casa con essa, e la racconsolavano, veduto avendo

quia cito surrexit et exiit, secuti sunt eam dicentes:

Maria alzarsi in fretta e uscir fuori, la seguitarono, dicendo:

CORO.

Quia vadit ad monumentum, ut ploret ibi.

Ella va al sepolcro per ivi piangere.

INNO (1) (CORO).

Scrutator alme cordium,
Infirma tu scis virium:
Ad te reversis exhibe
Remissionis gratiam.

Sai d'ogni cor le làtebre,
Noi vedi infermi e debili!
A te torniam: concedine
Del tuo perdon la grazia.

PRIMA VARIANTE (ORCHESTRA)

CORO.

Multum quidem peccavimus,
Sed parce confitentibus.
Ad nominis laudem tui,
Confer medelam languidis.

Le nostre colpe innumere
Noi confessiam; perdonaci!
Noi, del tuo nome a gloria,
Sani di grazia il balsamo.

SECONDA VARIANTE (ORCHESTRA)

CORO.

Praesta, Pater piissime,
Patrique compar Unice,
Cum Spirito Paraclito
Regnans per omne saeculum.

Padre pietoso, ascoltaci,
E Tu, Cristo Unigenito,
Regnante col Paraclito
Per gl' infiniti secoli.

(1) Dall' Inno delle Domeniche di Quaresima.

PARTE SECONDA

STORICO (Tenore). — MARIA (Mezzo-Soprano).

CRISTO (Baritono). — MARTA (Soprano).

PARTE SECONDA (1)

STORICO.

Maria ergo, cum venisset ubi erat Jesus, videns eum, cecidit ad pedes ejus, et dicit ei:

Maria però, arrivata che fu dove era Gesù, e vedutolo, gittossi a' suoi piedi, e dissegli:

MARIA.

Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus.

Signore, se eri qui, non moriva mio fratello.

STORICO.

Jesus ergo, ut vidit eam plorantem, ... infremuit spiritu, et turbavit seipsum. Et dixit:

Gesù allora, vedendo lei piangente, ... fremè interiormente, e turbò sè stesso. E disse:

CRISTO

Ubi posuistis eum?

Dove l'avete messo?

STORICO.

Dicunt ei:

Gli risposero:

CORO.

Domine, veni, et vide.

Signore, vieni, e vedi.

STORICO.

Et lacrymatus est Jesus.

E a Gesù vennero le lagrime.

. . . .

. . . .

(1) Segue il Capo XI.

CORO.

Ecce quomodo amabat eum. *Vedete com'ei lo amava.*

STORICO.

Quidam autem ex ipsis dixerunt: *Ma taluni di essi dissero:*

CORO.

Non poterat hic, qui aperuit oculos caeci nati, facere ut hic non moreretur? *E non poteva costui, che aprì gli occhi al cieco nato, fare ancora che questi non morisse?*

STORICO.

Jesus ergo rursum fremens in semetipso, venit ad monumentum: erat autem spelunca, et lapis superpositus erat ei. *Ma Gesù di nuovo fremendo interiormente, arrivò al sepolcro, che era una caverna, alla quale era stata soprapposta una pietra.*

Ait Jesus: *Disse Gesù:*

CRISTO.

Tollite lapidem. *Togliete via la pietra.*

STORICO.

Dicit ei Martha...... *Dissegli Marta......*

MARTA.

Domine, jam foetet, quatriduanus est enim. *Signore, ei puzza già, perchè è di quattro giorni.*

STORICO.

Dicit ei Jesus: *Risposele Gesù:*

CRISTO.

Nonne dixi tibi quoniam si credideris, videbis gloriam Dei?

Non ti ho io detto che, se crederai, vedrai la gloria di Dio?

STORICO.

Tulerunt ergo lapidem: Jesus autem, elevatis sursum oculis, dixit:

Levarono dunque la pietra; e Gesù alzò in alto gli occhi, e disse:

CRISTO.

Pater, gratias ago tibi, quoniam audisti me.

Ego autem sciebam quia semper me audis; sed propter populum qui circumstat, dixi: ut credant quia tu me misisti.

Padre, rendo a te grazie, perchè mi hai esaudito.

Io però sapeva che sempre mi esaudisci; ma l'ho detto per causa del popolo che sta intorno, affinchè credano che tu mi hai mandato.

STORICO.

Haec cum dixisset, voce magna clamavit:

E detto questo, con voce sonora gridò:

CRISTO.

Lazare, veni foras.

Lazzaro, vien fuora.

STORICO.

Et statim prodiit qui fuerat mortuus, ligatus pedes et manus institis, et facies illius sudario erat ligata.

Dixit eis Jesus:

E uscì subito fuora il morto, legati con fasce i piedi e le mani, e coperto il volto con un sudario.

E Gesù disse loro:

CRISTO.

Solvite eum, et sinite abire.

Scioglietelo, e lasciatelo andare.

INNO (1) (CORO).

O fons amoris inclyte!
O vena aquarum limpida!
O flamma adurens crimina!
O cordis ardens charitas!

D'amor fonte mirabile,
O vena d'acque limpida,
Fiamma che i vizî incènera,
De' cuori ardente palpito!

VARIANTE (ORCHESTRA).

Jesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna saecula.

Ognun Gesù glorifichi,
Il Nato della Vergine,
Col Padre e il Santo Spirito
Nei sempiterni secoli.

FINALE.

Benedicamus Domino! (2)

Benediciamo il Signore!

(1) Dall' Inno del SS. Cuore di Gesù.
(2) Corale gregoriano.

(102231)

Prezzo netto, Cent. 30.